

Checklist for Family and Friends Visit

探亲访友签证申请审核表

Visita a Familiari o Amici

Documents/主要材料/Documenti	Yes/有 Si?	No/没 有/No?	Remarks/注明/Note
<p>1. Schengen visa application form, original Notes: form must be duly filled in English or Italian or Chinese pinyin, and signed by the applicant (for Chinese nationals signature must be in characters, not pinyin). For applicants under 18 years of age, the application form must be signed by at least one of the parents or legal guardians.</p> <p>申根签证申请表，原件 说明：一份用英语或者意大利语或者中文拼音正式填写并由申请人亲笔签名的申请表（中国申请人签字应为文字，不应为拼音）。未满十八岁的申请人需要至少一方父母或者监护人代签。</p> <p>Formulario di richiesta visto Schengen, in originale Note: il formulario deve essere debitamente compilato in lingua inglese o italiana o in cinese pinyin, e firmato dal richiedente visto (per i cittadini cinesi è obbligatorio firmare in caratteri, non si accetta la firma in pinyin). I formulari dei richiedenti minori di anni 18 dovranno essere firmati da almeno uno dei genitori o di chi ne ha la patria potestà.</p>			
<p>2. One photo Notes: photo must be ICAO format (4.0 x 3.5 cm, color photo with white background, taken within the last 6 months).</p> <p>一张本人近期照片 说明：照片应为 ICAO 尺寸的彩照，照片需为白色背景，35x40 毫米，并需为最近六个月内所照。</p> <p>Una fotografia formato tessera Note: la foto deve essere fatta secondo il formato ICAO (4.0 x 3.5 cm, foto a colori con sfondo bianco, scattata negli ultimi 6 mesi).</p>			
<p>3. Valid Passport, original + 2 copies Notes: please, be sure that the passport is valid for at least 3 months after planned departure date from Schengen area and was issued less than 10 years ago. Passport must have at least two blank and unmarked visa pages. Two copies of the page with data; two copies of the page with signature; one copy of previous Schengen visas, if any.</p> <p>有效护照，原件+两份复印件 说明：请注意护照应为在过去 10 年内签发，并且应在离开申根地区后仍有至少 3 个月的有效时间。护照应有至少两页的空白签证页。申请人护照首尾页两份复印件及所有申根国家签证（如有）的复印件</p> <p>Passaporto in corso di validità, originale + due fotocopie</p>			

	<p>Note: prima di fare domanda si prega di verificare che il passaporto abbia una validità residua di almeno 3 mesi dal momento della prevista uscita dall'area Schengen e che sia stato rilasciato non oltre 10 anni fa. Il passaporto deve avere almeno due pagine visti non utilizzate. Due copie della pagina con i dati del richiedente; due copie della pagina con la firma del richiedente; una copia degli eventuali precedenti visti Schengen.</p>			
4.	<p>Invitation letter, original Notes: The letter must be signed by the host, written in Italian or English and not older than 6 months (please, use the following format, download here). The invitation letter must be accompanied by a copy of the pages of inviter's ID document or passport where both the name and signature are visible. In case the inviter is a non-EU citizen, please also provide copy of a valid Italian residence permit.</p> <p>邀请函，原件 说明：邀请函应为 6 个月内意大利语或者英语书写并由邀请人签字的信函(请参照以下格式这里下载)。需提交邀请人身份证或者护照姓名页及签字页的复印件。如果邀请人为非欧盟公民，请提供有效的意大利居留证明。</p> <p>Lettera di invito, in originale Note: La lettera di invito deve essere firmata da chi ospiterà il richiedente, scritta in italiano o inglese e non più vecchia di 6 mesi (si prega di utilizzare il seguente modello da scaricare qui). Alla lettera di invito deve essere allegata una copia del documento di identità o del passaporto dell'invitante ove siano visibili sia il nome che la firma. Qualora l'invitante non sia cittadino di uno dei Paesi dell'Unione Europea, si prega di fornire anche copia del permesso di soggiorno italiano in corso di validità.</p>			
5.	<p>Proof of relationship with sponsor Notes: For <u>family visit</u>: notary certificate of family relationship with the sponsor, legalized by Chinese Ministry of Foreign Affairs. For <u>friends visit</u>: the relationship can be substantiated with original documents, original pictures, letter of invitation, etc.</p> <p>与担保人亲属关系的证明 说明：<u>探亲</u>：需提交申请人与担保人亲属关系公证书并由中国外交部认证。 <u>访友</u>：需提交能证明申请人和担保人朋友关系的文件原件、照片原件、邀请信等。</p> <p>Prova della relazione con l'invitante Note: In caso di <u>visita a familiari</u>: certificato notarile comprovante la relazione familiare con l'invitante, legalizzato dal Ministero degli Esteri cinese. In caso di <u>visite ad amici</u>: la relazione può essere dimostrata mediante la lettera di invito, fotografie, documenti in originale, etc.</p>			
6.	<p>Original financial guaranty by the sponsor Notes: To be provided in case the sponsor bares living and/or travel costs. <u>If the sponsor lives in the country of destination</u>: proof of a regular income over the last 3 months or declaration of guarantee valid under Italian law</p>			

	<p>(“fidejussione”). <u>If the sponsor lives in China</u> but invites the applicant to travel together to the country of destination: signed guarantee letter, copy of the residence permit for China, proof of a regular income (letter of employment), proof of a residence in the country of destination or invitation to stay with close family.</p> <p>担保人财务担保原件 说明：如果担保人承担生活/旅行费用。<u>如果担保人在目的地国居住应提交</u>：该担保人过去 3 个月的固定收入证明, 或者担保人出具的在意大利具有法律效力的担保声明(fidejussione); <u>如果担保人在中国居住并邀请申请人一同到申根国旅行</u>, 则应提交：已签字的担保书; 中国居住证复印件; 由雇主出具的固定收入证明; 在目的地国家的居住证明或者申根国接待家庭提供的邀请信。</p> <p>Garanzia finanziaria dell’invitante, in originale Note: la garanzia finanziaria deve essere fornita qualora l’invitante dichiara di coprire le spese di viaggio e soggiorno. <u>Se l’invitante vive nel Paese di destinazione del viaggio</u>: prova di regolari introiti per gli ultimi 3 mesi o garanzia mediante “fidejussione bancaria”. <u>Se l’invitante vive in Cina</u> ma invita il richiedente a viaggiare insieme in area Schengen: lettera firmata di garanzia, copia del permesso di residenza in Cina, dimostrazione di regolari introiti (lettera di impiego), prova di disponibilità abitativa presso il Paese di destinazione o invito a soggiornare presso membri del nucleo familiare.</p>			
7.	<p>Proof of solvency of the applicant: bank statements from the last 3 months Notes: No deposit account. In case credit card bank account is provided, please be sure that copy of the card and credit limit are shown. Students can provide parents’ bank statements and employment certificate, together with relationship notary certificate, legalized by the Ministry of Foreign Affairs, and for adults (over 18 years of age) university letter and student card. For married couples travelling together, please provide also marriage certificate in copy, as proof of the relation.</p> <p>申请人偿付能力证明：最近 3 个月的银行对账单 说明：无需存款证明。如提供信用卡对账单，请确保信用额度显示在对账单上并提供一份信用卡的复印件。学生可提供父母银行对账单和雇主担保证明信，并且同时提交由外交部认证的亲属关系公证书。对于成年人（18 岁以上），需提供学校证明及学生证。对于已婚夫妇一起出行，请同时提供结婚证复印件以证明关系。</p> <p>Mezzi finanziari a disposizione del richiedente: conto corrente bancario degli ultimi 3 mesi Note: No conti depositati. Qualora si forniscono conti connessi a carte di credito, è necessario mostrare anche copia della carta e indicazione del limite di credito. Gli studenti possono presentare i conti correnti ed i certificati del lavoro dei genitori, assieme al certificato notarile attestante la relazione familiare, legalizzato dal Ministero degli Esteri cinese, e (in caso siano maggiorenni) lettera dell’Università e carta dello studente. In caso di coppie</p>			

	<p>sposate che viaggiano insieme si prega di fornire anche copia del certificato di matrimonio.</p>			
8.	<p>Employment certificate, original Notes: Letter from the employer (in English, or in Chinese with English or Italian translation) on official company paper with stamp, signature, date and clearly mentioning: address, telephone and fax numbers of the employing company; the name and position in the employing company of the countersigning officer; the name of the applicant, position, salary and years of service; approval for leave or absence; confirmation of position after return; the person or entity who will bear travel and living costs during the visit. <u>For retired persons</u>: proof of pension (certificate) or other regular income. <u>For unemployed persons</u>: if married, letter of employment and income of the spouse and notary certificate of marriage, legalized by the Ministry of Foreign Affairs; if single/divorced/widow/widower, any other proof of regular income (in case is a family member covering the expenses, please also provide notary family certificate, legalized by the Ministry of Foreign Affairs). In case the applicant is a <u>self-employed or free-lance</u>: documents proving his/her professional activity.</p> <p>雇主证明信，原件 说明：由雇主出具的证明信（英文件，或者中文件附上英文或者意大利文翻译），需使用公司正式的抬头纸并加盖公章、签字、并明确日期及如下信息：任职公司的详细地址、联系电话和传真号码；任职公司签字人员的姓名和职务；申请人姓名、职务、收入和工作年限；准假许可；公司为申请人保留职位的证明；支付旅行和生活费用的单位或个人。 <u>退休人员</u>：退休证明或其他固定收入证明。<u>未就业成年人</u>：若已婚需提供配偶的工作证明和经济收入证明，结婚公证书并经当地外交部认证。单身/离异/丧偶：其他固定收入证明。（如果一个家庭成员负担费用，请提供由外交部认证的亲属关系证明）。如果申请人为个体经营或者自由职业者，需要提供文件以证明其工作情况。</p> <p>Lettera di impiego, in originale Note: Lettera del datore di lavoro (in lingua inglese, o in lingua cinese con traduzione in inglese o italiano) su carta intestata dell'azienda, contenente timbro ufficiale, firma e data, ove siano chiaramente indicate le seguenti informazioni: indirizzo, numero di telefono e di fax dell'azienda presso cui lavora il richiedente; nome, cognome e ruolo nell'azienda stessa di chi firma; nome e cognome, ruolo, stipendio e anni di servizio del richiedente; chi, persona o ente, coprirà i costi del viaggio e del soggiorno; approvazione delle ferie o dell'assenza; conferma del mantenimento dell'impiego al rientro dal viaggio. <u>Pensionati</u>: prova della pensione (certificato di pensione) o di altri regolari introiti. <u>Disoccupati</u>: se sposati, lettera di impiego e stipendio del coniuge, assieme a certificato notarile di matrimonio, legalizzato dal Ministero degli Esteri cinese; se single/divorziati/vedovi, ogni ulteriore prova di regolari introiti (in caso sia un membro della famiglia a farsi carico delle spese del viaggio, si richiede di fornire certificato notarile attestante</p>			

	<p>la relazione familiare, legalizzato dal Ministero degli Esteri cinese). Qualora il richiedente sia <u>lavoratore autonomo o free-lance</u>: documenti comprovanti l'attività professionale.</p>			
9.	<p>A sealed copy of the business licence of the employing company Notes: for people working for organizations or institutions which do not have a business licence (such as Universities or Government financed institutions) such document is not needed.</p> <p>盖章的公司营业执照复印件 说明：对于没有营业执照的组织或机构不需要提供此项文件。（比如学校或政府资助机构）</p> <p>Copia timbrata della business licence dell'azienda presso cui si lavora Note: non è richiesto tale documento qualora si lavori per organizzazioni o enti che ne sono sprovvisti (quali ad esempio università e istituzioni finanziate dal Governo).</p>			
10.	<p>(For minors under 18 years of age) student card, letter of the school and family relation certificate, original: Notes: <u>Letter of the school must mention</u>: full address, telephone number of the school permission for absence; name and function of the person giving the permission. To prove <u>family relation</u>, following documents must be provided: notary certificate of family relation or proof of guardianship, legalized by the Ministry for Foreign Affairs; when the minor is travelling alone or only with one parent: notary certificate of permission to travel from both parents or legal guardians, legalized by the Ministry of Foreign Affairs, and when not in China, attested by the relevant authorities in the parents'/legal guardians' country of residence. In case one of the parents passed away, please be aware that death certificate legalized by Ministry of Foreign Affairs might also be asked.</p> <p>(18岁以下未成年人) 学生证, 学校证明信原件和亲属关系公证书: 说明：<u>学校出具的证明信原件包含如下信息</u>:完整的学校地址及电话；准假证明；批准人的姓名及职位。 证明<u>亲属关系</u>，以下文件需提供：未成年人与其父母的亲属关系公证书或监护关系公证书（并由外交部认证）；当未成年人单独旅行时或当未成年人跟随单方家长或监护人旅行时：由双方家长或法定监护人出具的出行同意书的公证书（并由外交部认证）；如不随行父母长期在国外居住，须在该居住国相关机构办理该出行同意书公证。如果父母已去世，请注意经外交部认证的死亡证明公证书有可能会被要求提供。</p> <p>(Esclusivamente per minori di anni 18) carta dello studente, lettera in originale della scuola, certificazione della relazione familiare Note: <u>Lettera della scuola</u>, ove si indica: indirizzo completo, numero di telefono della scuola e permesso per l'assenza; nome e funzione di chi concede il permesso. Al fine di comprovare la <u>relazione familiare</u>, si richiedono i seguenti documenti: certificato notarile attestante la relazione familiare o l'esercizio della patria potestà,</p>			

	<p>legalizzato dal Ministero degli Affari Esteri cinese. In caso il minore viaggi da solo o con solo uno dei due genitori: atto notarile di assenso al viaggio firmato da entrambi i genitori o da chi esercita la patria potestà, legalizzato dal Ministero degli Esteri cinese, o dalle competenti autorità straniere qualora i genitori o chi ne fa le veci risieda all'estero. In caso uno dei genitori sia deceduto, si segnala che potrà essere richiesto anche il certificato notarile di morte, legalizzato dal Ministero degli Esteri.</p>			
11.	<p>Hukou, copy (for Chinese nationals only) Notes: copy must contain all pages of the Hukou, no translation needed. Non-Chinese applicants, please submit copy of the Chinese residence permit.</p> <p>户口本复印件（只针对中国公民） 说明：户口本所有页的复印件，无需翻译。非中国公民申请人，必须提供有效中国居留许可复印件。</p> <p>Hukou, in copia (esclusivamente per cittadini cinesi) Note: la copia deve contenere tutte le pagine dello Hukou, non è necessaria la traduzione. I richiedenti di nazionalità differente da quella cinese sono invitati a portare copia del permesso di residenza cinese in corso di validità.</p>			
12.	<p>Insurance Notes: for short-stay Schengen visas, insurance must be valid for the whole Schengen area. The insurance must cover medical fees, hospitalization and repatriation costs up to 30,000 euros. The insurance must fully cover the whole period of stay within the Schengen area. Please, provide both original and copy.</p> <p>保险 说明：短期申根签证，旅行医疗保险必须覆盖整个申根地区，保额至少为 3 万欧元并包含医疗费用，住院和遣返费用，其有效期必须包括所有在申根地区的停留时间。请提供原件及复印件。</p> <p>Assicurazione sanitaria Note: per I visti Schengen di breve durata, è necessario presentare un'assicurazione valida per l'intera area Schengen. L'assicurazione deve coprire eventuali spese mediche, di ricovero ospedaliero e di rimpatrio fino ad almeno 30.000 euro. L'assicurazione deve coprire l'intero periodo di previsto soggiorno nell'area Schengen. Si prega di portare sia l'originale che la copia.</p>			
13.	<p>Letter of authorization for visa application/passport return (in case applicant does not submit application in person) Notes: For those who choose to submit visa application by a representative, it is mandatory to provide a letter of authorization, signed by the applicant, mentioning the name of the representative and his/her contacts. Representative ID must be shown and a copy of the ID must be submitted, together with employment letter. The authorization is not required in case parents submit the application for a minor child.</p> <p>签证申请/护照返还授权书（如果申请人本人无法亲自递交申</p>			

	<p>请)</p> <p>说明：对于选择代理人递交申请的申请人，递交时必须提供由申请人签字的授权书，其中应包含代理人姓名及联系方式；并需递交一份代理人身份证复印件加在职证明，在递交时出示身份证原件。授权书不适用于父母为未成年子女递交申请。</p> <p>Lettera di delega per la consegna/ritiro del passaporto (qualora il richiedente non faccia domanda di visto di persona e qualora intenda autorizzare soggetti terzi al ritiro del passaporto)</p> <p>Note: Quanti scelgono di delegare a terzi la consegna della domanda di visto e/o il ritiro del passaporto, devono fornire una lettera di autorizzazione, firmata dal richiedente, in cui si indica il nome della persona autorizzata e i suoi contatti. Il soggetto autorizzato, dovrà presentarsi munito di documenti d'identità e di copia dello stesso, assieme ad una lettera di impiego. Non è necessaria l'autorizzazione per i genitori che portano/ritirano i documenti dei loro figli minorenni.</p>			
14.	<p>Additional notes: optional documents</p> <p>Please, be aware that applicants are allowed to submit additional documents that they consider useful to explain/justify the trip.</p> <p>附加说明：选择性文件</p> <p>请注意，申请人可以提交其认为对行程有帮助的解释/证明类的附加文件。</p> <p>Note aggiuntive: documenti opzionali</p> <p>Si segnala che è consentito presentare documenti aggiuntivi non indicati nella presente lista, qualora i richiedenti li considerino utili a giustificare/spiegare lo scopo del viaggio.</p>			